

*L'histoire
continue...*

STRASBOURG

ZURICH

*Die
Geschichte
geht weiter...*

570 ANS
D'AMITIÉ
ET DE
SOLIDARITÉ



22 ET 23
AOÛT
2026

LA *Hirsebreifahrt** EST DE RETOUR À STRASBOURG

Les relations entre Strasbourg et la Suisse reposent sur une longue histoire commune, faite de solidarité et d'amitié, où les anecdotes se mêlent à la grande Histoire.

L'origine de la *Hirsebreifahrt* remonte à 1456. Les deux villes libres de Zurich et Strasbourg concluent alors un pacte de défense mutuelle.

Pour prouver la rapidité d'une éventuelle intervention suisse, de jeunes Zurichois décident alors de rallier Strasbourg par le Rhin en moins de 24h. Pour preuve de leur efficacité et de leur bonne foi, ils emportent avec eux une marmite

de bouillie de millet, enveloppée d'argile et de paille, en jurant qu'elle n'aurait pas le temps de refroidir avant leur arrivée à Strasbourg. Le pari est tenu en 20h et d'après les écrits de l'époque, la bouillie distribuée aux alliés strasbourgeois «leur brûla les babines» tant elle était encore chaude.

Depuis 1946, cette anecdote historique est commémorée tous les 10 ans, non seulement par de nombreuses festivités populaires, mais également par la répétition de l'aventure elle-même à l'initiative de la Société nautique zurichoise et de différentes corporations.

× Les festivités à Zurich

MERCREDI 19 AOÛT

- 11h Distribution de bouillie de millet au Lindenhof
- 12h Départ des barques du Clubhaus du Limmat-Club

À ne pas manquer également!

ANIMATIONS ET VISITES AU MUSÉE HISTORIQUE

Découvrez l'histoire des relations Strasbourg et Zurich à travers diverses animations et visites.

● **Gratuité exceptionnelle** du Musée durant tout le week-end des festivités à Strasbourg!

→ 2 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons

Au programme :

Les petits Zurichois en pique-nique

LES 19 JUILLET, 9 AOÛT, 22 ET 23 AOÛT À 14H30

Venez jouer autour de la nappe des petits Zurichois et découvrez leurs aventures extraordinaires!

● Durée : 1h30
Tarif : entrée du musée **gratuité les 22 et 23 août**.
À partir de 6 ans.

1576, du concours de tir de Strasbourg à la marmite des Zurichois

LES 21 JUILLET, 11 ET 18 AOÛT À 14H30

Retournez en 1576 pour une visite-conférence sur les histoires et les traditions de l'époque, comme la fête du concours de tir de Strasbourg et la légendaire marmite des Zurichois.

● Durée : 2h
Tarif : entrée du musée

Le Rhin, entre fraternité et rupture

LES 22 ET 23 AOÛT À 14H30

Découvrez comment le Rhin, frontière naturelle entre deux nations, a marqué l'histoire de l'Alsace.

● Durée : 1h30
Tarif : **entrée gratuite**

VISITES MUSÉE-VILLE

Du Musée Historique à l'ancien Rheingiesen, sur les traces de la marmite des Zurichois

LES 17 JUILLET ET 21 AOÛT À 17H

À l'occasion de la célébration de l'arrivée des Zurichois en 1576, prolongez la visite du musée en ville et découvrez l'histoire de la bouillie de millet qui scella l'alliance entre Strasbourg et Zurich.

● Durée : 2h
Tarif : entrée du musée

EXPOSITION

«Strasbourg et la Suisse - 570 ans d'amitié et de solidarité»

1^{ER} JUILLET AU 17 AOÛT

→ *Quai des bateliers*

DU 17 AU 23 AOÛT

→ *Salle Conrath - Hôtel de Ville - 9, rue Brûlée*

DES VISITES GUIDÉES

Le quartier suisse : alliances séculaires et modernité architecturale

LES 19 ET 21 AOÛT À 17H

Visites en allemand

LES 22 ET 23 AOÛT À 17H

Visites en français

L'Office de Tourisme de Strasbourg vous propose des visites exceptionnelles du « quartier suisse » de Strasbourg mettant à l'honneur l'amitié franco-suisse.

Outre la Fontaine des Zurichois, on y découvre des édifices remarquables de style « Art Déco » qui donnent une valeur historique et une identité esthétique propres au quartier.

● Tarif spécial : 5€ pour tous. Réservations recommandées. Billetterie en ligne : shop.visitstrasbourg.fr infos : info@visitstrasbourg.fr +33 (0)3 88 52 28 28

× Les festivités à Strasbourg

SAMEDI 22 AOÛT

→ *Place du Marché aux poissons*

- 15h15 Concert de la fanfare de Zurich
- 15h45 Arrivée des barques zurichoises
- 16h15 Distribution de la bouillie de millet
- 17h Départ du cortège en costume d'époque à travers le centre-ville

SAMEDI 22 AOÛT

→ *Place Gutenberg*

- 14h-18h Stands touristiques et animations pour enfants
- 14h-15h30 Dégustation commentée gratuite de vins suisses et alsaciens

DIMANCHE 23 AOÛT

- 9h30 Concours de tir
→ *Stand de tir du RCS - 2, rue du Baggersee*
- 10h-11h45 Joutes nautiques (annulation en cas de pluie dans les 48h qui précèdent)
→ *Quai au sable*

DIMANCHE 23 AOÛT

→ *Place Gutenberg*

- 10h30 Concert de la fanfare de Zurich
- 10h-17h Stands touristiques et animations pour enfants

*L'histoire
continue...*

STRASBOURG

ZÜRICH

*Die
Geschichte
geht weiter...*

570 JAHRE
FREUNDSCHAFT
UND
SOLIDARITÄT

22. UND 23.
AUGUST 2026



DIE *Hirsebreifahrt*

KEHRT NACH ZÜRICH UND STRASSBURG ZURÜCK!

Die Beziehungen zwischen Straßburg und der Schweiz reichen weit in eine gemeinsame Vergangenheit zurück. Ihre Geschichte ist von Freundschaft und Solidarität geprägt, und ihre Anekdoten sind mit den großen historischen Ereignissen verwebt.

Der Ursprung der Hirsebreifahrt geht auf das Jahr 1456 zurück. Damals schlossen die beiden freien Städte Zürich und Straßburg einen gegenseitigen Schutzbündnisvertrag. Um die Schnelligkeit eines möglichen Schweizer Einsatzes zu beweisen, beschlossen junge Zürcher, in weniger als 24 Stunden über den Rhein nach Straßburg

zu gelangen. Als Beweis für ihre Leistungsfähigkeit und ihren guten Willen nahmen sie einen mit Lehm und Stroh umwickelten Topf mit Hirsebrei mit und schworen, dass dieser bis zu ihrer Ankunft in Straßburg keine Zeit zum Abkühlen haben würde. Die Wette wurde in 20 Stunden gewonnen und laut den zeitgenössischen Berichten „verbrannte sich die Lippen“ der erste Straßburger, der den Brei probierte, so heiß war er noch.

Seit 1946 wird diese historische Anekdote alle 10 Jahre mit zahlreichen Feierlichkeiten begangen und auf Initiative der Zürcher Sportvereine und Zünfte wird dieses einstige Abenteuer auch von ihnen nachgestellt.

× Die Feierlichkeiten in Zürich

MITTWOCH, 19. AUGUST

- 11 Uhr Verteilung des Hirsebreis auf dem Lindenhof
- 12 Uhr Abfahrt der Boote vom Clubhaus des Limmat-Clubs

× Die Feierlichkeiten in Strassburg

SAMSTAG, 22. AUGUST

→ Place du Marché aux poissons

- 15:15 Uhr Konzert der Zürcher Stadtmusik
- 15:45 Uhr Ankunft der Zürcher Boote
- 16:15 Uhr Ausgabe des Hirsebreis
- 17:00 Uhr Aufbruch des Umzugs in historischen Kostümen durch die Innenstadt

SAMSTAG, 22. AUGUST

→ Place Gutenberg

- Von 14 bis 18 Uhr Tourismusstände und Unterhaltungsprogramm für Kinder
- Von 14 bis 15:30 Uhr Kostenlose Weinverkostung mit Erläuterungen

SONNTAG, 23. AUGUST

- 9:30 Uhr Schiesswettbewerb
→ Stand de tir du RCS – 2, rue du Baggersee
- Von 10 bis 11:45 Uhr Schifferstechen (Absage bei Regen 48 Stunden im Voraus)
→ Quai au sable

SONNTAG, 23. AUGUST

→ Place Gutenberg

- 10:30 Uhr Konzert der Zürcher Stadtmusik
- Von 10 bis 17 Uhr Tourismusstände und Unterhaltungsprogramm für Kinder

Ebenfalls nicht vergessen!

VERANSTALTUNGEN UND FÜHRUNGEN IM HISTORISCHEN MUSEUM

Entdecken Sie die Geschichte der Beziehungen zwischen Straßburg und Zürich bei verschiedenen Veranstaltungen und Führungen.

Ausnahme: freier Eintritt ins Museum während des gesamten Festwochenendes in Straßburg!
→ Historisches Museum – 2 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons

Auf dem Programm (nur auf Französisch):

Die kleinen Zürcher beim Picknick

**AM 19. JULI, 9. AUGUST, 22. UND 23. AUGUST
UM 14:30 UHR**

Kommt und spielt rund um die Picknickdecke der kleinen Zürcher und entdeckt ihre außergewöhnlichen Abenteuer!

- Dauer: 1,5 Stunden
- Preis: Museumseintritt, am 22. und 23. August kostenlos. Ab 6 Jahren

1576, vom Schiesswettbewerb in Straßburg zum Kochtopf der Zürcher

AM 21. JULI, 11. UND 18. AUGUST UM 14:30 UHR

Begeben Sie sich zurück ins Jahr 1576 zu einer Führung mit Vortrag über die Geschichten und Traditionen jener Zeit, wie das Fest des Straßburger Schiesswettbewerbs und der legendäre Topf der Zürcher.

- Dauer: 2 Stunden
- Preis: Museumseintritt

Der Rhein zwischen Brüderlichkeit und Bruch

**AM 22. UND 23. AUGUST
UM 14:30 UHR**

Entdecken Sie, wie der Rhein die Geschichte des Elsaß geprägt hat.

- Dauer: 1,5 Stunden
- Preis: Eintritt frei

STADT- UND MUSEUMSFÜHRUNGEN

Vom Historischen Museum zum ehemaligen Rheingessen, auf den Spuren der Zürcher Marmite

**17. JULI UND 21. AUGUST
UM 17 UHR**

Anlässlich der Feierlichkeiten zur Ankunft der Zürcher im Jahr 1576 können Sie Ihren Museumsbesuch in der Stadt fortsetzen und die Geschichte des Hirsebreis entdecken, der das Bündnis zwischen Straßburg und Zürich besiegelte.

- Dauer: 2 Stunden
- Preis: Museumseintritt

AUSSTELLUNG

„Straßburg und die Schweiz – 570 Jahre Freundschaft und Solidarität“

VOM 1. JULI BIS 17. AUGUST

→ Quai des bateliers

VOM 17. BIS 23. AUGUST

→ Salle Conrath – Hôtel de Ville – 9, rue Brûlée

FÜHRUNGEN VOM TOURISMUSBÜRO

Das «Schweizer Viertel»: Jahrhundertalte Allianzen und architektonische Moderne

**19. UND 21. AUGUST,
UM 17 UHR Führungen auf Deutsch**

**22. UND 23. AUGUST,
UM 17 UHR Führungen auf Französisch**

Das Fremdenverkehrsamt Straßburg bietet außergewöhnliche Führungen durch das „Schweizer Viertel“ in Straßburg an, die die französisch-schweizerische Freundschaft in den Mittelpunkt stellen. Neben dem «Zürich-Brunnen» entdeckt man dort bemerkenswerte Gebäude im Art-Déco-Stil, die dem Viertel einen eigenen historischen Wert und eine einzigartige ästhetische Identität verleihen.

- **Sonderpreis:** 5€ für alle. Reservierung empfohlen. Online-Tickets: shop.visitstrasbourg.fr/de
- Auskünfte: info@visitstrasbourg.fr +33 (0)3 88 52 28 28

*L'histoire
continue...*

STRASBOURG

ZURICH

*The
story
continues*

570 YEARS OF
FRIENDSHIP
AND SOLIDARITY



22ND AND 23RD
AUGUST
2026

THE *Hirsebreifahrt** IS BACK IN STRASBOURG

Relations between Strasbourg and Switzerland are rooted in a long shared history, characterised by solidarity and friendship, where anecdotes intertwine with the broader course of history. The origins of the *Hirsebreifahrt* date back to 1456. At that time, the two free cities of Zurich and Strasbourg signed a mutual defence pact. To demonstrate the speed of a potential Swiss intervention, a group of young men from Zurich set out to reach Strasbourg via the Rhine in less than 24 hours. As proof of their efficiency and good faith, they took with them a pot

of millet porridge, wrapped in clay and straw, vowing that it would not have time to cool before their arrival in Strasbourg. They completed the journey in 20 hours and, according to contemporary accounts, the porridge distributed to their Strasbourg allies 'burned their lips' because it was still so hot. Since 1946, this historical episode has been commemorated every 10 years, not only through numerous public festivities, but also by re-enacting the journey itself, organised by the Zurich Nautical Society and various guilds.

× The festivities in Zurich

- 11am: Distribution of millet porridge at the Lindenhof
- 12 pm: Departure of the boats from the Limmat-Club clubhouse

Don't miss these either!

HISTORICAL AND MUSEUM TOURS HISTORICAL

Discover the history of relations between Strasbourg and Zurich through a series of events and guided tours.

- **Exceptional free admission** to the museum throughout the weekend of festivities in Strasbourg!!

→ 2 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons

On the programme: Picnic for Zurich's little ones

19 JULY, 9 AUGUST, 22 AND 23 AUGUST AT 2.30 PM

Come and play around the Zurich children's picnic blanket and discover their extraordinary adventures!

- Duration: 1 hour 30 minutes
- Price: **free** entry to the museum **on 22 and 23 August**. Suitable for ages 6 and over.

1576, from the Strasbourg shooting festival to the Zurichers' cauldron

21 JULY, 11 AND 18 AUGUST AT 2.30 PM

Travel back to 1576 for a guided tour exploring the history and traditions of the period, including the Strasbourg shooting festival and the legendary Zurichers' cauldron.

- Duration: 2 hours
- Price: museum admission

The Rhine: between brotherhood and division

22 AND 23 AUGUST AT 2.30 PM

Discover how the Rhine, a natural border between two nations, has shaped the history of Alsace.

- Duration: 1 hour 30 minutes
- Price: **free admission**

MUSEUM-CITY TOURS

From the History Museum to the former Rheingiesen, following the footsteps of the Zurichers' cauldron

17 JULY AND 21 AUGUST AT 5.00 PM

To mark the celebration of the arrival of the people of Zurich in 1576, extend your visit beyond the museum and into the city to discover the history of the alliance that sealed the friendship between Strasbourg and Zurich.

- Duration: 2 hours
- Price: museum admission

EXHIBITION

"Strasbourg and Switzerland - 570 years of friendship and solidarity"

1 JULY TO 17 AUGUST

→ Quai des bateliers

17 TO 23 AUGUST

→ Salle Conrath - Town Hall - 9, rue Brûlée

GUIDED TOURS

The Swiss Quarter: centuries-old ties and modern architecture

19 AND 21 AUGUST AT 5PM

Tours in German

22 AND 23 AUGUST AT 5PM

Tours in French

The Strasbourg Tourist Office is offering special guided tours of Strasbourg's 'Swiss Quarter', celebrating Franco-Swiss friendship.

Alongside the Zurich Fountain, discover remarkable Art Deco buildings that give the district its distinctive historical character and architectural identity.

- Special rate: €5 per person
- Booking recommended. Online ticketing: shop.visitstrasbourg.fr
- Information: info@visitstrasbourg.fr
- +33 (0)3 88 52 28 28

× Festivities in Strasbourg

SATURDAY 22 AUGUST

→ Fish Market Square

- 3.15 pm Concert by the Zurich brass band
- 3.45 pm Arrival of the Zurich boats
- 4.15 pm Serving of millet porridge
- 5 pm Departure of the historical costume procession through the city centre

SATURDAY 22 AUGUST

→ Gutenberg Square

- 2-6 pm Tourist information stands and children's activities
- 2 pm-3.30 pm Swiss wine tasting

SUNDAY 23 AUGUST

- 9h30 Archery competition
→ RCS shooting range - 2, rue du Baggersee
- 10h-11h45 Water sports (cancelled in the event of rain forecast within the previous 48 hours)
→ Quai au sable

SUNDAY 23 AUGUST

→ Gutenberg Square

- 10.30 am Concert by the Zurich brass band
- 10am-17 pm Tourist stands and children's activities